Генеральная Ассамблея

Distr.: General
4 April 2011
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Шестнадцатая сессия
Пункт 3 повестки дня
Поощрение и защита всех прав человека, гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, включая право на развитие

Письмо Постоянного представительства Турции при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 25 марта 2011 года, адресованное секретариату Совета по правам человека

Постоянное представительство Турецкой Республики при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и других международных организациях в Швейцарии свидетельствует свою уважение секретариату Совета по правам человека и имеет честь представить изложенные ниже замечания в отношении заявления, сделанного 15 марта 2011 года представителем Всемирного союза в защиту восточноарамейского диалекта от имени этой неправительственной организации по пункту 3 повестки дня шестнадцатой сессии.

Турция высоко ценит работу, проводимую неправительственными организациями в области прав человека, и продолжает оказывать им свою поддержку с учетом того важного значения, которое она придает поощрению и защите права человека во всем мире. Необоснованные и предвзятые обвинения отнюдь не способствуют поощрению и защите прав человека, и они подрывают доверие к любому будущему заявлению этих организаций.

В Турции все граждане равны перед законом; они пользуются одинаковыми правами и несут одинаковые обязанности без какой-либо дискриминации. Статья 10 Конституции Турецкой Республики гарантирует равенство перед законом; поэтому ассирийцы пользуются теми же правами, что и любые другие граждане в Турции. Турецкая нация не есть наслоение общин или групп: она состоит из граждан, которые равны перед законом независимо от своего происхождения.

Турецкие граждане, принадлежащие к немусульманским общинам, пользуются и обладают теми же правами и свободами, что и остальное население. Турецкие граждане ассирийского происхождения не являются исключением из этого фактического правила. Они пользуются одинаковыми правами вместе с остальными членами общества.

Просьба отправить на вторичную переработку

Достижение равенства между всеми обеспечивает всем необходимую защиту, включая равное обращение, право на личную неприкосновенность, право на свободу мнений и их свободное выражение и право на свободу мысли, совести и религии.

Турецкие граждане ассирийского происхождения свободно пользуются своими религиозными правами без каких-либо незаконных или произвольных ограничений. Это естественно включает в себя охрану их религиозных мест и смежных имущественных прав. Турецкие граждане ассирийского происхождения могут также свободно пользоваться своим языком.

Что касается миграции турецких ассирийцев в другие части Европы, то здесь, несомненно, доминирующую роль играют социальные и экономические факторы.

Турецкие власти принимают меры для обеспечения того, чтобы ассирийцы с турецким гражданством, проживающие за границей, могли безопасно вернуться в свои родные поселения в Турции. Турецкие граждане ассирийского происхождения, проживающие в зарубежных странах, вправе свободно передвигаться по территории Турции без каких-либо ограничений.

Недавние улучшения нормативно-правовой базы в Турции и конкретные меры по решению проблем ассирийцев в значительной степени способствовали возрождению ассирийской культурной деятельности в поселениях, в которых турецкие ассирийцы традиционно жили. Отношения между турецкими ассирийцами, проживающими за границей, и турецкими властями во многом улучшились. Представители этой общины, включая некоторых членов парламента и организаций гражданского общества стран, в которых члены соответствующей общины проживают, поддерживают частые контакты с турецкими представительствами. Таким образом, представители турецко-ассирийской общины, проживающие за границей, часто демонстрируют свою приверженность к своей исконной земле, что приветствуется турецкими властями.

Применительно к утверждениям о земельных спорах, касающихся монастыря Мор Габриэль (Дейрулумур), Турецкая Республика хотела бы сообщить, что кадастровые обследования, недавно проведенные в окрестностях монастыря в Мидьяте, привели к возникновению судебных споров и претензий, ставших предметом судебных разбирательств. Кадастровое обследование района было проведено на основе планшетов мензульной съемки, восходящих к 1956 году, а также планов лесничества и аэрофотоснимков, сделанных в 1986 году. В настоящее время монастырь окружают две стены. Ведутся споры по поводу земли, "де-факто" занятой монастырем внутри и за пределами стен.

В отношении монастыря подано три иска. Судебный процесс еще не завершен. На последнем слушании по первому делу 24 июня 2009 года Кадастровый суд постановил, что лесные угодья, на которые претендует монастырь, принадлежат Казначейству. По этому делу монастырь обратился в Апелляционный суд. Однако Апелляционный суд вынес постановление в пользу решения Кадастрового суда. Существует еще одна возможность обжалования этого постановления.

Что касается второго дела, то Мидьятский суд вынес решение в пользу монастыря, постановив, что приблизительно 27,3 га земли должно быть зарегистрировано на монастырь. Апелляционный суд вынес решение против постановления Мидьятского суда. Существует еще одна возможность обжалования этого постановления.

Третье дело возбуждено против монастыря по обвинению в незаконном занятии лесных угодий. Решение по этому делу будет вынесено на основе решения Апелляционного суда, касающегося вышеупомянутого дела.

Что касается исков старост соседних деревень против монастыря, то 16 декабря 2008 года государственный прокурор Мидьята эти дела производством прекратил.

В настоящее время монастырь в полной мере функционирует и отсутствуют какие-либо ограничения в отношении его деятельности. Обвинения с утверждениями о том, что на монастырь оказывается давление, являются в полной мере несостоятельными.

Постоянное представительство Турецкой Республики любезно просит распространить настоящее письмо в качестве документа шестнадцатой сессии Совета по правам человека.